

Rāmayāna

(D'après l'œuvre de Vâlmîki)

Rémi BAUMEISTER

Sainte Marie d'Arles

Février 2011

à la

Diaspora

Indienne

ISBN 979-10-227-5090-5

© Août 2017 Rémi Baumeister

remi.baumeister@wanadoo.fr

arcencielguadeloupe@orange.fr

Personnages

Dasharata :	Roi du Kosola, père de Râma
Kausalyâ :	Première épouse de Dasharata Mère de Râma
Sumitrâ :	Deuxième épouse de Dasharata Mère de Lakshmana et de Shatruhna
Kaikeyî:	Troisième épouse de Dasharata
Râma :	Fils aîné de Dasharata Avatara de Vishnu
Lakshmana :	Fils de Dasharata Compagnon d'exil de Râma
Bharata :	Fils de Dasharata et de Kaikeyi
Shatrughna :	Fils de Dasharata Frère jumeau de Bharata
Vishvâmitra :	Sage, Maître spirituel de Dasharata et de Râma

Râvana :	Roi des démons
Marîcha :	Démon sujet de Râvana
Subâhu :	Démon sujet de Râvana
Tâtakâ :	Démone
Janaka :	Roi du Videha, père de Sitâ
Urmilâ :	Deuxième fille Janaka
2 Princesses :	Nièces de Janaka
Mantharâ :	Servante bossue de Kaikeyi
Atri :	Ascète qui reçoit Râma en exil
Anasuyâ :	Epouse de l'ascète Atri
Virâdha :	Démon que croise Râma
Jatâyû :	Homme oiseau fils de Garuda
Shûrpanakhâ :	Démone, sœur de Râvana
Akampana :	Général de l'armée des démons
Hanumân :	Général en chef de l'armée des singes
Sugrîva :	Roi des singes
Rumâ :	Epouse de Sugrîva
Angada :	Neveu de Sugrîva

Nîla :	Général de l'armée des singes
Târâ :	Epouse de Sugrîva
Gavâksha :	Officier de l'armée des singes
Gaja :	Officier de l'armée des singes
Rishabha :	Officier de l'armée des singes
Jâmbavân :	Roi des ours
Trijatâ :	Démone chargée de garder Sitâ à Lankâ
Jambumâlin :	Démon, officier de Râvana
Indrajit :	Fils aîné de Râvana
Vibhîshana :	Frère de Râvana
Vâlmîki :	Auteur du Râmayâna
Kusha :	Fils de Râma et Sitâ
Lava :	Fils de Râma et Sitâ

Divinités

Trimurti :	Brahmâ/Vishnu /Shiva
Vishnu :	(Trimurti) Le Protecteur
Agni :	Dieu du feu sacré
Indra :	Divinité commandant l'armée des dieux
Lakshmi :	Shakti de Vishnu
Brahmâ :	(Trimurti) Le Créateur
Surya :	Divinité du Soleil
Chandra :	Divinité de la Lune
Gangâ :	Déesse du Gange
Dharma :	Le temps-Synonyme de Yama : la mort
Kâla :	Le temps/Synonyme de Yama : La Mort
Shiva :	(Trimurti) : Détruit et reconstruit
Vayu :	Dieu du vent
Rudra :	Un des noms de Shiva

Bhûmi Devi	Déesse de la Terre
Kubera	Dieu des richesses
Garuda :	Vahana de Vishnu
Yaksha :	Génies des forêts et des arbres
Dharanî :	Divinité de la Terre

Glossaire

Anjali :	Mudrâ de salutation
Bharatanatyam :	Danse sacrée du Sud de de l'Inde
Bhai :	Frère
Kshatriya :	Caste des guerriers et des rois
Mantra :	Hymne sacré
Mudrâ :	Position codifiées de la main
Pâyasa :	Boisson sucrée à base de lait
Shakti :	« L'Energie » = « La Déesse »
Vâhana :	Animaux véhicules des dieux

Scène 1 (Le temple)

(Dasharata/Vishnu/Danseuse sacrée)

Dasharata :

(Posant son offrande et saluant la divinité)

« Djai ! Djai ! Shri jagata pati

Djagadâdhâra ananta

Vishvéshvara akhilésa

Sarvéshvara bhâgavanta »

Gloire ! Gloire à vous

Ô Maître et soutien du monde infini

Si parfait, non né immanent

Vous le Maître suprême de l'Univers !

Le royaume de Kosala est grand et rempli de richesse, ses champs regorgent de récoltes et de grands troupeaux paissent dans ses prairies.

Ses habitants sont des hommes honnêtes et braves sa capitale, Ayodyâ, est une ville prestigieuse, aux temples grandioses ornés de sculptures et de tours couvertes de tuiles d'or.

Le commerce y est prospère et honnête, la population est heureuse et gouvernée par des hommes sages vertueux, ignorant l'appât du gain.

Personne n'oublie de donner l'aumône aux pauvres et aux ascètes, les rites sont observés et Agni, le feu sacré est adoré dans chaque foyer, les dieux sont vénérés.

Je devrais être le plus heureux des rois, mais la malédiction me poursuit.

De mes trois reines, toutes trois aimées et aimantes, nul fils pour me succéder et faire la joie et le bonheur de mon peuple, nul fils pour allumer le feu du bûcher de l'au-delà.

Qu'ai-je donc fait, Ô Vishnu ! Pour mériter un tel sort, moi qui ai toujours vécu dans le respect de la loi, fait le bonheur de mon peuple et accompli en dévotion le sacrifice du cheval.

(Dasharata se recueille)

Vishnu :

(Voix off)

Dasharata, ton âme est pure et tu honores les dieux, tu règues dans le respect de la justice et de la loi pour le bonheur de ton peuple.

Mais Râvana, le roi des démons, fort de l'invincibilité qu'il a obtenu de Brahmâ de ne pouvoir être vaincu par un être céleste, ravage la Terre et le Ciel et est allé jusqu'à s'attaquer à Indra pour lui ravir son trône.

Mais dans sa vanité, le monstre a jugé superflu de réclamer une protection contre les hommes.

Tu auras donc roi Dasharata, quatre fils dans lesquels je m'incarnerai.

De Kausalyâ, ta première épouse, naîtra Râma, ton fils aîné, qui portera la moitié de ma puissance et Sitâ sa compagne portera celle de Lakshmî, ma Shakti.

Ta plus jeune épouse, Kaikeyî, donnera naissance à Bharata, qui portera en lui un huitième de ma puissance.

Enfin, ta deuxième épouse, Sumitrâ enfantera les jumeaux Lakshmana et Shatrughna qui porteront en eux chacun un sixième de ma puissance.

(À l'annonce de leur nom, chacun d'eux apparaît en position d'Anjali).

(Musique : récitation des 108 Om Nârâyana)

Danseuse sacrée :

(Tenant dans ses mains la coupe de pâyasa salue le roi).

Soit exaucé roi Dasharata, les dieux ont entendu ta prière et te font parvenir cette coupe d'or.

Fais boire cette coupe de « pâyasa » à chacune de tes épouses.

Tu seras père de quatre fils.

Va en paix, roi Dasharata.

(Dasharata salue la divinité, fait le tour du feu sacré par la droite et se retire en emportant la coupe de pâyasa tandis que la danseuse sacrée danse en l'honneur de Vishnu un bharatanatyam)

Fin de la Scène 1)

Scène 2 (Le Sage)

(Dasharata/Vishvâmitra/Râma/Lakshmana)

(Dasharata avance posément sur l'avant – scène, rideau fermé, Vishvâmitra le rejoint au centre de celle-ci).

Dasharata :

Prânam Ô grand Sage!

Bénit soit ce jour qui te conduit vers moi.

Tu es mon Maître vénéré, et mon cœur ne sera satisfait qu'ayant comblé tous tes souhaits.

Vishvâmitra :

Prânam Ô grand Roi !

Tes paroles sont dignes de toi, et j'ai grand besoin de tes services.

Je suis engagé dans un important sacrifice, mais je ne parviens pas à l'achever ; deux démons viennent chaque jour profaner mon autel.

Dasharata :

Qu'importent les démons Vishvâmitra, toutes mes armées sont à ta disposition pour les abattre.

Vishvâmitra :

Tu ne sais pas tout Roi Dasharata, Marîcha et Subâhu sont sujets de Râvana le roi des démons, et seul Râma, ton fils aîné pourra les vaincre.

Dasharata :

Vishvâmitra !

Cela est impossible, Râma n'a que seize ans et appelé à me succéder.

Je ne peux lui faire courir pareil danger.

Si une armée ne peut vaincre Râvana, Râma seul encore moins.

Vishvâmitra :

Roi Dasharata, n'oublie pas ta promesse, tu m'as promis aide et protection.

Un roi ne renie pas sa parole.

Vishnu t'a exaucé ; tu as quatre fils beaux et forts et ils sont appelés à faire de grandes choses.

Crois-moi roi Dasharata, seul Râma peut abattre les démons ; confie le moi.

C'est son devoir de venir avec moi.

Dasharata :

Tu as sans doute raison Vishvâmitra, Vishnu m'a exaucé et je suis le père de quatre fils qui font toute ma joie et ma fierté.

Lakshmana est attaché à Râma comme son ombre et le suit partout.

Qu'ils partent donc tous deux avec toi.

(S'adressant à un serviteur en coulisse)

Faites venir immédiatement mes fils Râma et Lakshmana.

Vishvâmitra :

Tu ne le regretteras pas Ô grand roi.

Je te ramènerai tes fils sains et saufs au bout de dix jours et leur accorderai à tous deux des dons inestimables.

(Arrivée de Râma et Lakshmana qui saluent leur père et le sage Vishvâmitra : Anjali.)

Dasharata :

Mes fils bien-aimés, suivez Vishvâmitra, et accomplissez ses ordres sans aucune hésitation.

Râma et Lakshmana

Père, il en sera fait selon votre volonté.

(Le roi bénit ses fils qui lui touchent les pieds, le roi se retire d'un côté, Vishvâmitra et les deux princes de l'autre).

Fin Scène2

Scène 3 (La démons)

(Vishvâmitra/Râma/Lakshmana/Tâtakâ)

Vishvâmitra, Râma et Lakshmana s'avancent au cœur d'une forêt profonde).

Râma :

Grand Sage !

Qu'elle est donc cette forêt mystérieuse ?

Tout est si calme et si mystérieux.

Vishvâmitra :

Sache Râma, qu'en cet endroit, Indra se lava pour se purifier après avoir terrassé le démon Vrita.

L'eau de sa purification changea toute la région en un désert.

Désolé, il bénit ces lieux, et l'on vit surgir la forêt que tu vois aujourd'hui.

Lakshmana :

La paix règne en cet endroit sacré, soit béni
vénérables Vishvâmitra de nous avoir conduit en ce lieu
saint.

Vishvâmitra :

Hélas Princes !

Cette forêt est aujourd'hui par une démone qui
détruit tout ce qui bouge, vole ou rampe.

Râma :

Une démone !

Une femme peut-elle faire le moindre mal ?

Quel est donc son nom ?

Vishvâmitra :

Prince Râma, si tu la vois, n'hésite pas :

Tue là sans hésiter !

Tue cette créature de malheur.

Son nom est maudit : Tâtakâ !